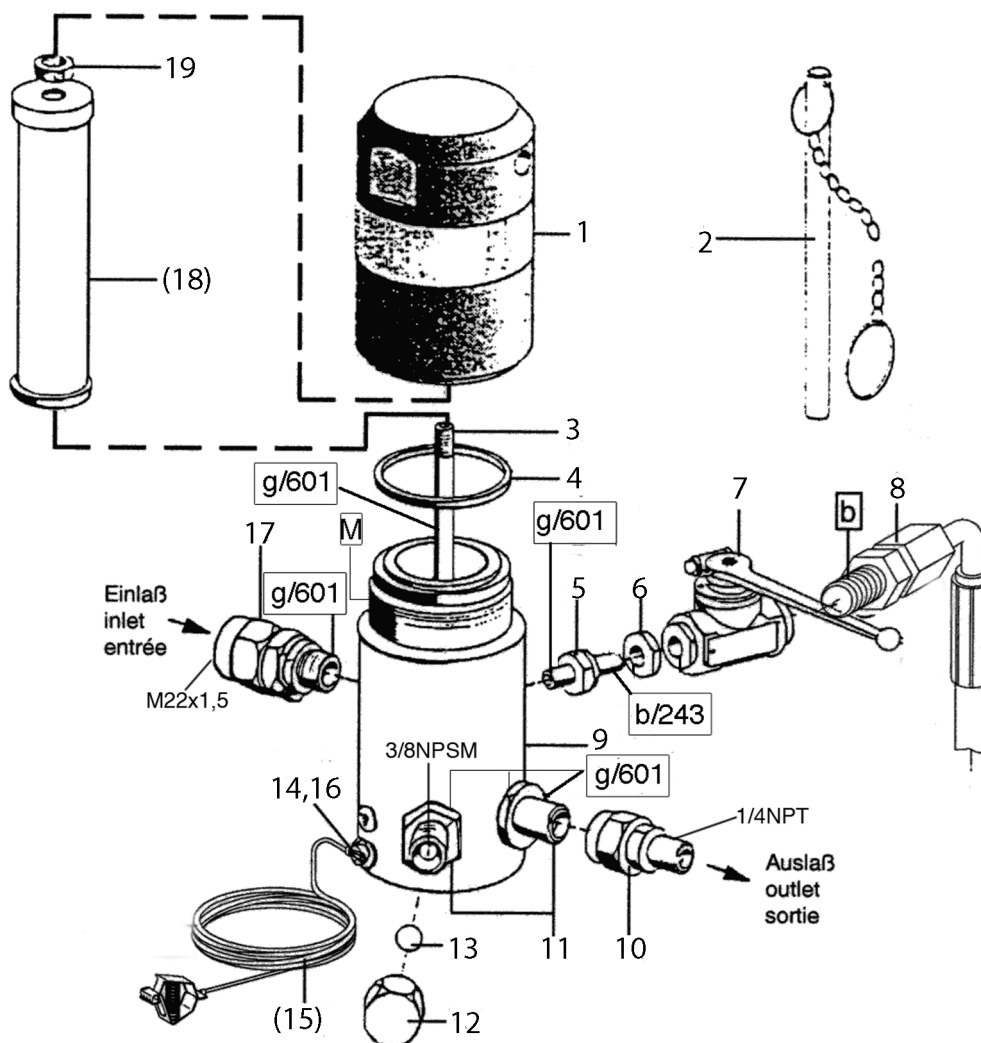




**Filtereinsätze • filter inserts filtre • filtre seuls: Typ 03**

| Maschenweite<br>mesh size<br>maille   | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Werkstoff<br>Material<br>Matière première |
|---------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| M 20 grün/green/vert                  | 0646628                               |                                           |
| M 30 blau/blue/bleu                   | 0467782                               | Gewebe: Edelstahl                         |
| M 50 orange/orange/orange             | 0162787                               | Fassung: Kunststoff                       |
| M 70 (Standard) gelb/yellow/<br>jaune | 0162779                               | Screen wire: Special steel                |
| M 100 schwarz/black/noir              | 0162760                               | Rim: Plastik                              |
| M 150 rot/red/rouge                   | 0162752                               | Fil toile métallique: Acier special       |
| M 200 weiß/white/blanc                | 0162744                               | Support: Matière artificielle             |

**WICHTIG! Vorschriftmäßige Erdung!**  
**WARNING! Ground as prescribed!**  
**ATTENTION! Mettez à la masse**

Bild: 0011800\_3.tif

PL:W

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hochdruckfilter**  
**High pressure filter**  
**Filtre à haute pression**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0621773**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **19.01.11**



**Typ 11 -N-**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence    | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                                                         | Part Description                                                                      | Désignation des articles                                                               |
|----------------------|------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.                   | 0621765                                  | 1                        |                                                  | Kappe                                                                                      | cap                                                                                   | capot                                                                                  |
| 2.                   | 0414719                                  | 1                        |                                                  | Stiftschlüssel mit Kette                                                                   | spanner with chain                                                                    | clef avec chaîne                                                                       |
| 3.                   | 0218367                                  | 1                        |                                                  | Stehbolzen                                                                                 | threaded bolt                                                                         | boulon                                                                                 |
| 4.                   | 0218375                                  | 1                        | V                                                | O-Ring                                                                                     | o-ring                                                                                | joint torique                                                                          |
| 5.                   | 0218448                                  | 1                        |                                                  | Reduziernippel                                                                             | reducing nipple                                                                       | raccord de reduction                                                                   |
| 6.                   | 0218286                                  | 1                        |                                                  | Mutter                                                                                     | nut                                                                                   | écrou                                                                                  |
| 7.                   | 0646988<br>0646990<br>0646991<br>0646989 | 1                        | V                                                | Kugelhahn, beinhaltet<br>Dichtungssatz für Kugelhahn<br>Kugel für Kugelhahn<br>Schaltgriff | ball valve, includes<br>seal kit for ball valve<br>ball for ball valve<br>handle grip | vanne, inclus<br>jeu de joints pour vanne<br>bille pour vanne<br>manette de changement |
| 8.                   | 0646729                                  | 1                        |                                                  | Entlastungsschlauch                                                                        | drain hose                                                                            | flexible de décharge                                                                   |
| 9.                   | 0621757                                  | 1                        |                                                  | Gehäuse                                                                                    | housing                                                                               | corps                                                                                  |
| 10.                  | 0161179                                  | 1                        |                                                  | Anschlußnippel                                                                             | connecting nipple                                                                     | raccord double mâle                                                                    |
| 11.                  | 0214396                                  | 2                        |                                                  | Doppelnippel                                                                               | male adaptor                                                                          | raccord double mâle                                                                    |
| 12.                  | 0216011                                  | 1                        |                                                  | Hutmutter                                                                                  | dome nut                                                                              | écrou à capuchon                                                                       |
| 13.                  | 0410209                                  | 1                        |                                                  | Kugel                                                                                      | ball                                                                                  | bille                                                                                  |
| 14.                  | 0460567                                  | 1                        |                                                  | Schraube                                                                                   | screw                                                                                 | vis                                                                                    |
| (15.)                | 0474487                                  | 1                        |                                                  | Erdungskabel                                                                               | ground wire                                                                           | câble de terre                                                                         |
| 16.                  | 0460230                                  | 1                        |                                                  | U-Scheibe                                                                                  | washer                                                                                | rondelle                                                                               |
| 17.                  | 0162728                                  | 1                        |                                                  | Anschlußnippel                                                                             | connecting nipple                                                                     | raccord double mâle                                                                    |
| (18.)                |                                          | 1                        | V                                                | Filtereinsatz (siehe Tabelle)                                                              | filter insert (see table)                                                             | filtre seul (voir tableau)                                                             |
| 19.                  | 0485977                                  | 1                        |                                                  | Mutter                                                                                     | nut                                                                                   | écrou                                                                                  |
|                      | 0620238                                  | 1                        |                                                  | <b>ohne Abbildung:</b><br>Verschlußkappe                                                   | <b>not illustrated:</b><br>closure cap                                                | <b>sans illustration:</b><br>capot de fermeture                                        |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Hochdruckfilter**  
**High pressure filter**  
**Filtre à haute pression**

**Typ 11 -N-**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0621773**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **19.01.11**



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrleitungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                      | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |

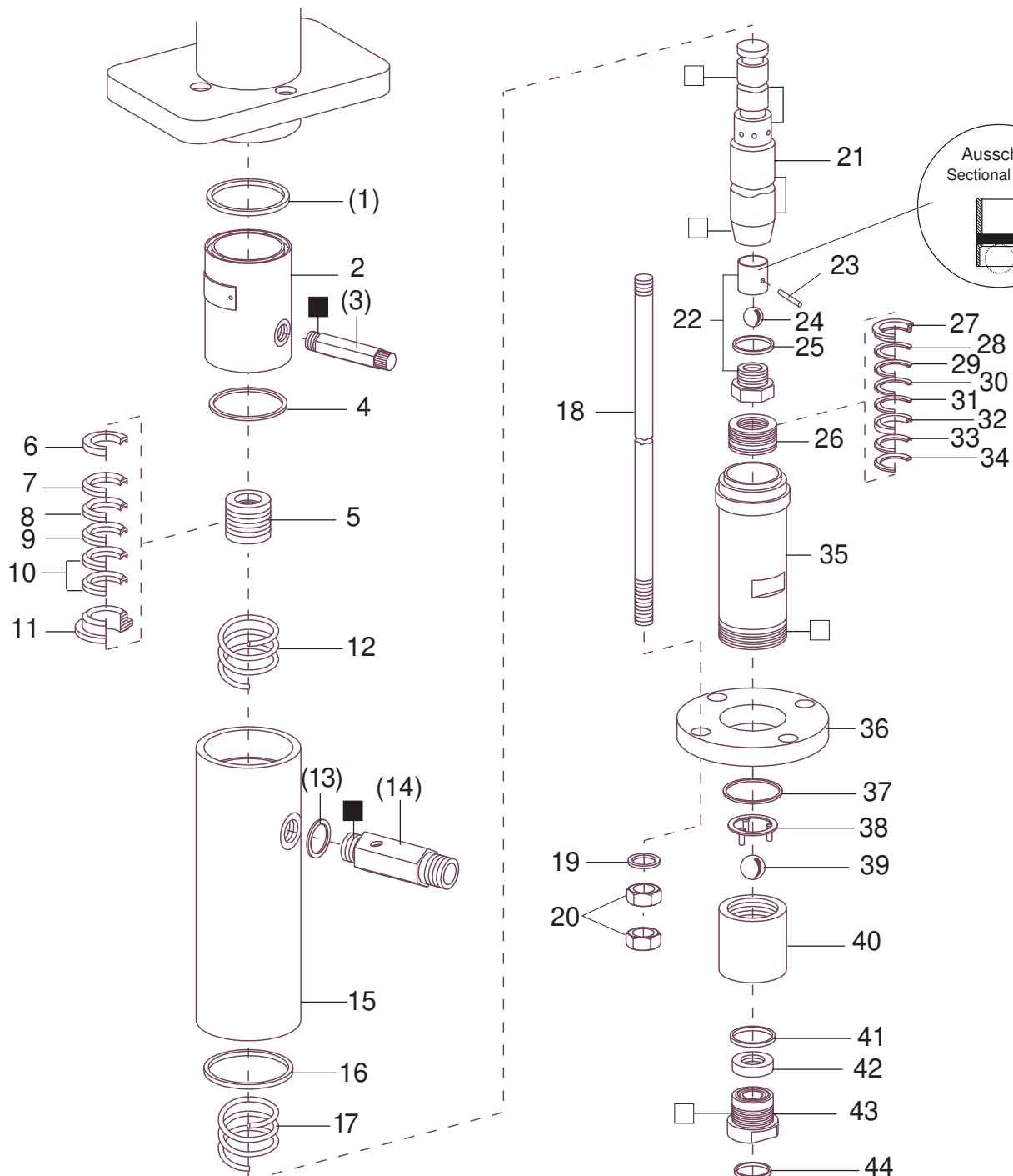
**Materialpumpe • Material Pump • Section fluide:**

**Typ HD 115/120 - N -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0621242**

Serie • Serie • Série: **004**

Akt.: **08.01**



<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus ( ) are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière grasse (sans acide)

Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025

**Materialpumpe • Material Pump • Section fluide:**

**Typ HD 115/120 - N -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0621242**

Serie • Serie • Série: **004**

Akt.: **08.01**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Best.-Nr.<br>Order No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                  | Part Description                  | Désignation des articles                           |
|----------------------|-------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------|
| (01)                 | 0311898                             | 1                        | D, R                                           | O-Ring                              | o-ring                            | joint torique                                      |
| 02                   | 0221740                             | 1                        |                                                | Zwischenkörper                      | body                              | pièce intermédiaire                                |
| (03)                 | 0163686                             | 1                        |                                                | Ablaufventil komplett               | drain valve assembly              | soupape de décharge complet                        |
| (03)                 | 0642643                             | 1                        |                                                | Einfüllstutzen (nur für HDP 115.32) | filler neck (only for HDP 115.32) | tube de remplissage<br>(seulement pour HDP 115.32) |
| 04                   | 0217891                             | 1                        | D, R                                           | Dichtring                           | gasket                            | joint                                              |
| 05                   | 0163694                             | 1                        | V, R                                           | Packung gemischt kpl. Pos. 6-11     | packing mixed cpl. pos. 6-11      | joints panaches cpl. pos. 6-11                     |
| 06                   | 0214981                             | 1                        | R                                              | Satteling                           | saddle ring                       | bague de retenue                                   |
| 07                   | 0310662                             | 1                        | V, R                                           | Manschette Leder                    | packing ring leather              | joints cuir                                        |
| 08                   | 0627967                             | 1                        | V, R                                           | Manschette Teflon                   | packing ring Teflon               | joints Teflon                                      |
| 09                   | 0310662                             | 1                        | V, R                                           | Manschette Leder                    | packing ring leather              | joints cuir                                        |
| 10                   | 0627967                             | 2                        | V, R                                           | Manschette Teflon                   | packing ring Teflon               | joints Teflon                                      |
| 11                   | 0214868                             | 1                        | R                                              | Gegenring                           | counter ring                      | bague de retenue                                   |
| 12                   | 0410462                             | 1                        |                                                | Druckfeder                          | spring                            | ressort                                            |
| (13)                 | 0639820                             | 1                        | D, R                                           | Dichtung                            | gasket                            | joint                                              |
| (14)                 | 0061077                             | 1                        |                                                | Rückschlagventil komplett           | non return valve assembly         | clapet anti retour complet                         |
| 15                   | 0621218                             | 1                        |                                                | Federgehäuse                        | spring housing                    | logement de ressort                                |
| 16                   | 0217891                             | 1                        | D, R                                           | Dichtring                           | gasket                            | joint                                              |
| 17                   | 0410462                             | 1                        |                                                | Druckfeder                          | spring                            | ressort                                            |
| 18                   | 0221627                             | 4                        |                                                | Stehbolzen                          | threaded bolt                     | boulon                                             |
| 19                   | 0460036                             | 4                        |                                                | U-Scheibe                           | washer                            | rondelle                                           |
| 20                   | 0461261                             | 8                        |                                                | Mutter                              | nut                               | écrou                                              |
| 21                   | 0630305                             | 1                        |                                                | Doppelkolben kpl.Pos. 21 - 25       | dual piston cpl. pos. 21 - 25     | double piston cpl. pos. 21 - 25                    |
| 22                   | 0479934                             | 1                        | V                                              | Doppelkolben                        | dual piston                       | double piston                                      |
| 22                   | 0481378                             | 1                        |                                                | Gehäuse komplett bestehend aus:     | housing assembly consisting of:   | corps complet                                      |
|                      | 0631444                             | 1                        |                                                | Kugelführung                        | ball guide                        | guidage de bille                                   |
|                      | 0631445                             | 1                        |                                                | Ventilgehäuse                       | valve housing                     | corps de vanne                                     |
| 23                   | 0630693                             | 1                        | V, R                                           | Zylinderstift                       | cylindrical pin                   | goupille cylindrique                               |
| 24                   | 0410217                             | 1                        | V, R                                           | Kugel                               | ball                              | bille                                              |
| 25                   | 0639803                             | 1                        | D, R                                           | Dichtung                            | gasket                            | joint                                              |
| 26                   | 0163678                             | 1                        | V, R                                           | Packung gemischt kpl.Pos. 27 - 34   | packing mixed cpl. pos. 27 - 34   | joints panaches cpl. pos. 27 - 34                  |
| 27                   | 0210447                             | 1                        | R                                              | Gegenring                           | counter ring                      | bague de retenue                                   |
| 28                   | 0627978                             | 1                        | V, R                                           | Manschette Teflon                   | packing ring Teflon               | joints Teflon                                      |
| 29                   | 0310425                             | 1                        | V, R                                           | Manschette Leder                    | packing ring leather              | joints cuir                                        |
| 30                   | 0627978                             | 1                        | V, R                                           | Manschette Teflon                   | packing ring Teflon               | joints Teflon                                      |
| 31                   | 0310425                             | 1                        | V, R                                           | Manschette Leder                    | packing ring leather              | joints cuir                                        |
| 32                   | 0221732                             | 1                        | R                                              | Doppelsatteling                     | dual saddle ring                  | bague de retenue double                            |
| 33                   | 0627978                             | 1                        | V, R                                           | Manschette Teflon                   | packing ring Teflon               | joints Teflon                                      |
| 34                   | 0221724                             | 1                        | R                                              | Gegenring                           | counter ring                      | bague de retenue                                   |
| 35                   | 0621226                             | 1                        |                                                | Druckzylinder                       | pressure cylinder                 | cylindre de pression                               |
| 36                   | 0462578                             | 1                        |                                                | Flansch                             | flange                            | collet                                             |
| 37                   | 0218219                             | 1                        | D, R                                           | O-Ring                              | o-ring                            | joint torique                                      |
| 38                   | 0622109                             | 1                        |                                                | Bodenventil kpl.Pos. 38-44          | bottom valve cpl. pos. 38-44      | vanne inférieur cpl. pos. 38-44                    |
| 39                   | 0163651                             | 1                        |                                                | Kugelanschlag                       | ball stop                         | retenue de bille                                   |
| 40                   | 0412422                             | 1                        | V, R                                           | Kugel                               | ball                              | bille                                              |
| 41                   | 0621234                             | 1                        |                                                | Ventilgehäuse                       | valve housing                     | corps de vanne                                     |
| 42                   | 0221686                             | 1                        | D, R                                           | Dichtung                            | gasket                            | joint                                              |
| 43                   | 0415286                             | 1                        | V                                              | Ventilplatte                        | valve seat                        | siège                                              |
| 44                   | 0221562                             | 1                        |                                                | Schraube                            | screw                             | vis                                                |
| 44                   | 0218146                             | 1                        | D, R                                           | Dichtung                            | gasket                            | joint                                              |
|                      | 0064602                             | 1                        | D                                              | Dichtungssatz                       | seal kit                          | jeu de joints                                      |
|                      | 0605662                             | 1                        | R                                              | Reparatursatz                       | repair kit                        | jeu de réparation                                  |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière grasse (sans acide)

Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus ( ) are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder Dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.



**Wartungseinheit kpl. • Air Maintenance Unit cpl. • Unité d'entretien cpl.**

**R 3/4"**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0620327**

Serie • Serie • Série: **002**

Akt.: **15.09.06**

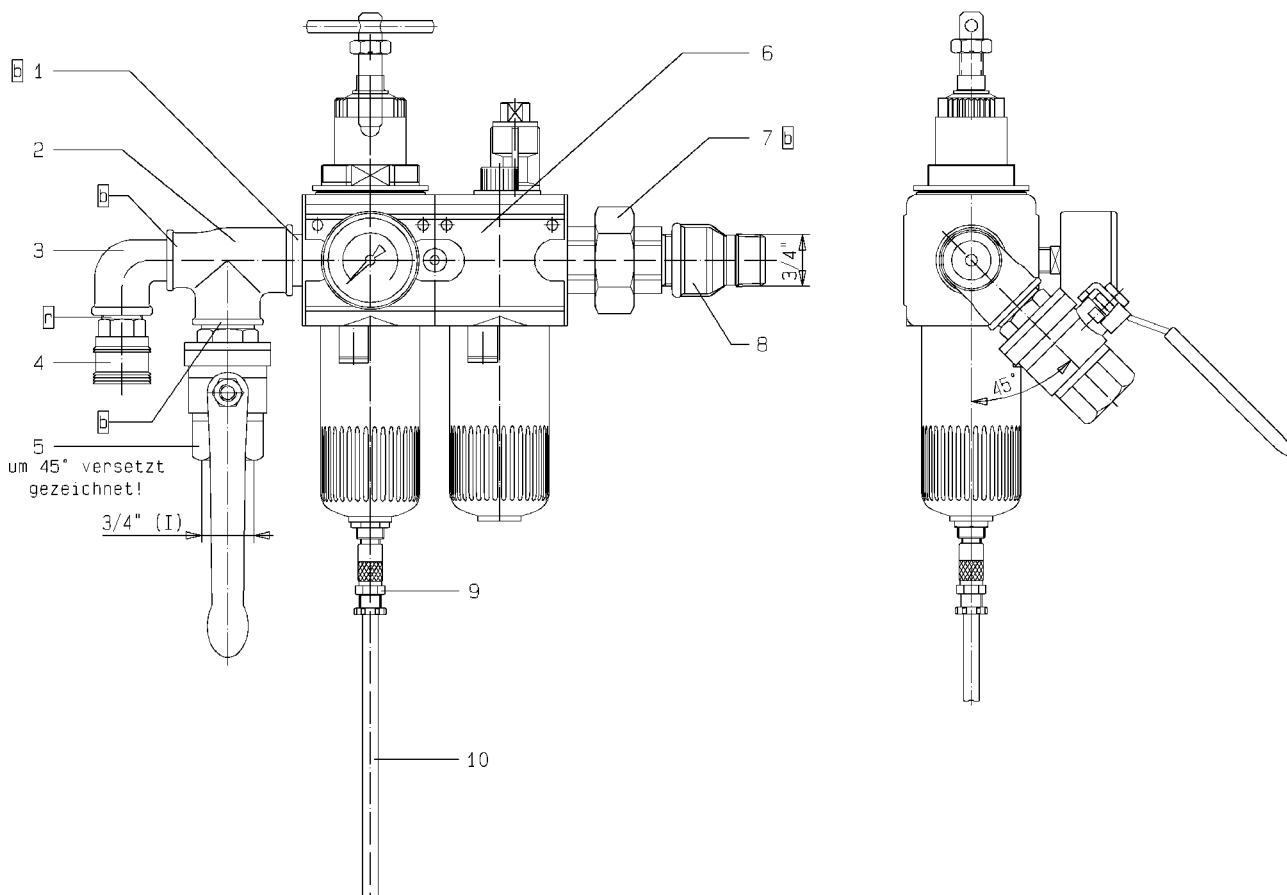


Bild:0620327E\_5.tif PL:W

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description     | Désignation des articles  |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------|----------------------|---------------------------|
| 1.                   | 0631737                               | 1                        |                                                  | Langnippel         | extension nipple     | nipple longue             |
| 2.                   | 0411507                               | 1                        |                                                  | T-Stück            | T-piece              | pièce en T                |
| 3.                   | 0411949                               | 1                        |                                                  | Winkel             | elbow                | coude                     |
| 4.                   | 0411965                               | 1                        |                                                  | Kupplung NW6       | air coupling         | accouplement              |
| 5.                   | 0411493                               | 1                        | V                                                | Absperrhahn        | stop cock            | robinet d'arrêt           |
| 6.                   | 0647298                               | 1                        | V                                                | Wartungseinheit    | air maintenance unit | unité d'entretien         |
| 7.                   | 0620343                               | 1                        |                                                  | Rohrverschraubung  | pipe fitting         | raccord vissé             |
| 8.                   | 0638019                               | 1                        |                                                  | Muffennippel       | socket nipple        | raccord de manchon        |
| 9.                   | 0648417                               | 1                        |                                                  | Verschraubung      | screw fitting        | vissage                   |
| 10.                  | 0643925                               | 0,8m                     |                                                  | Druckluftschlauch  | compressed air hose  | flexible à l'air comprimé |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub>= Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub>= Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Wartungseinheit kpl. • Air Maintenance Unit cpl. • Unité d'entretien cpl.**

**R 3/4“**

**Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: 0620327**

**Serie • Serie • Série: 002**

**Akt.: 15.09.06**

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel<br>/ medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for pla-<br>stic parts / activateur pour pièces de plastique<br>(10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Schmiermittel / Lubrication grease / Matière grasse**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                  | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                        | 0000025                               |
| <b>S</b>                        | Spülmittel / lubricating fluid / produit de nettoyage                                                                           | 0163333                               |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assem-<br>bly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage<br>(de version R et RS) | 0000045                               |



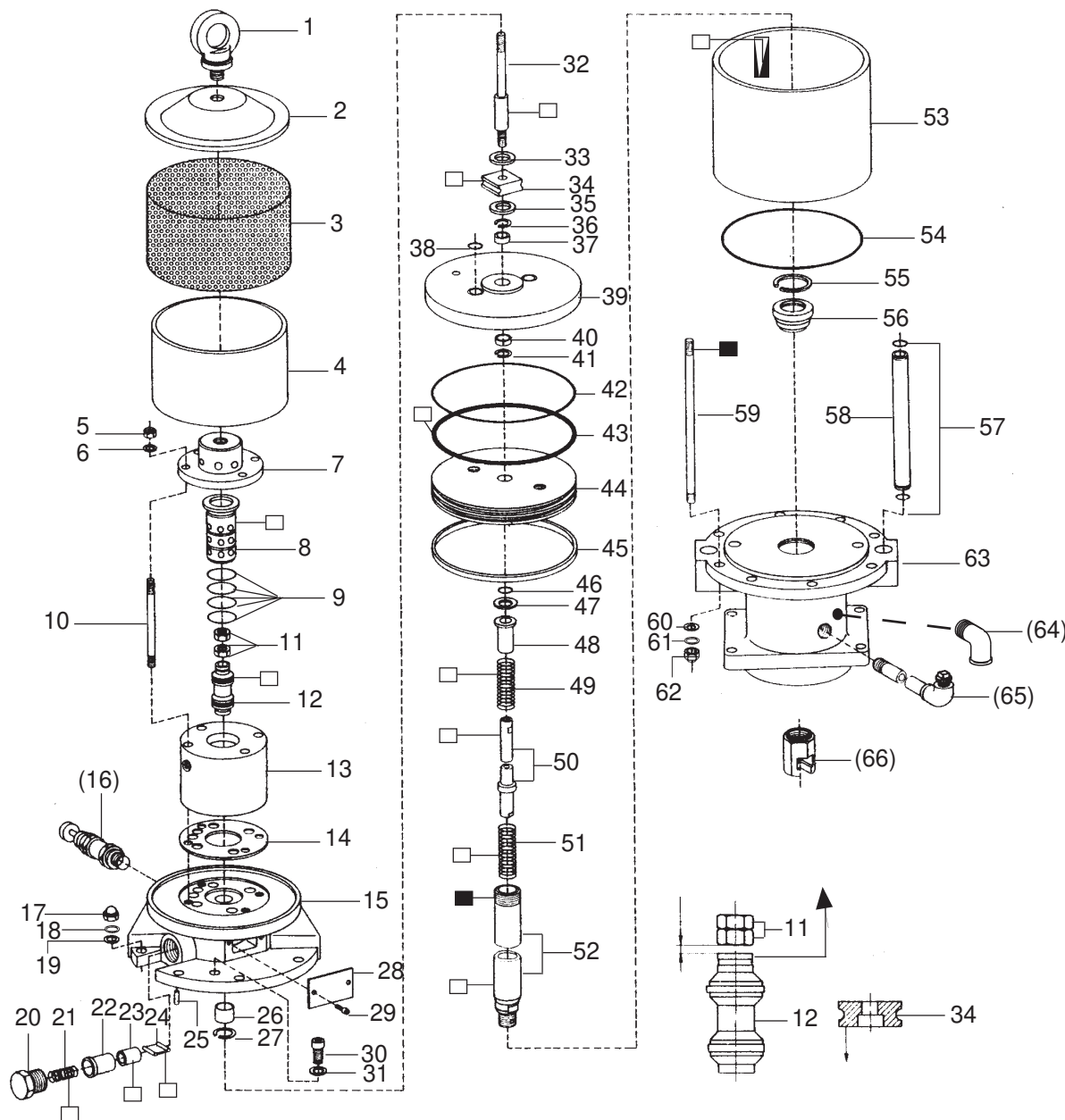
**Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:**

**Typ D 200/120**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0064645**

Serie • Serie • Série: **005**

Akt.: **08.94**



**Zur Beachtung !**

Bei der Montage darauf achten, daß Teil 12 mit dem Einstich nach oben Teil 33 mit der Senkung nach unten eingebaut wird.  
Auf den Abstand von 2mm zwischen Teil 11 und Teil 12 achten.

**Note !**

See above sketch. Groove in part 12 must be on the upper side.  
The ideal distance between part 11 and 12 should be approximately 2mm. Install part 33 with countersunk section faced down.

**Remarque !**

Pour assurer une fonction correcte, installez les codes 12 et 33 comme indiqué sur le schéma. L'entaille du piston de contrôle VERS le HAUT. L'entaille du disque d'entraînement VERS le BAS.  
Regardez un jeu de 2mm entre les codes 11 et 12

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus ( ) are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière grasse (sans acide)

Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025

**Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:**

**Typ D 200/120**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0064645**

Serie • Serie • Série: **005**

Akt.: **08.94**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Best.-Nr.<br>Order No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung     | Part Description        | Désignation des articles   |
|----------------------|-------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------|------------------------|-------------------------|----------------------------|
| (01)                 | 0461245                             | 1                        |                                                | Ringschraube komplett  | ring screw assembly     | vis-à-oeillet complet      |
| 02                   | 0221538                             | 1                        |                                                | Deckel                 | cover                   | couvercle                  |
| 03                   | 0221503                             | 1                        |                                                | Lochblech              | perf. metal housing     | tôle perforée              |
| 04                   | 0163759                             | 1                        |                                                | Dämmring komplett      | muffler assembly        | silencieux complet         |
| 05                   | 0461229                             | 4                        |                                                | Sicherungsmutter       | retaining nut           | écrou de sureté            |
| 06                   | 0460214                             | 4                        |                                                | U-Scheibe              | washer                  | rondelle                   |
| 07                   | 0220701                             | 1                        |                                                | Kappe                  | cap                     | coiffe                     |
| 08                   | 0220639                             | 1                        |                                                | Steuerzylinder         | control cylinder        | cylindre de contrôle       |
| 09                   | 0311189                             | 4                        | D, R                                           | O-Ring                 | o-ring                  | joint torique              |
| 10                   | 0220728                             | 4                        |                                                | Stehbolzen             | threaded bolt           | boulon                     |
| 11                   | 0460648                             | 2                        | R                                              | Mutter                 | nut                     | écrou                      |
| 12                   | 0163775                             | 1                        | V, R                                           | Steuerkolben komplett  | control piston assembly | piston de contrôle complet |
| 13                   | 0220620                             | 1                        |                                                | Steuergehäuse          | control housing         | corps de contrôle          |
| 14                   | 0465674                             | 1                        | V, D, R                                        | Dichtung               | gasket                  | joint                      |
| 15                   | 0499846                             | 1                        |                                                | Oberteil komplett      | cylinder head assembly  | partie supérieur complet   |
| (16)                 | ***                                 | 1                        |                                                | Sicherheitsventil      | safety valve            | vanne de sécurité          |
| 17                   | 0460249                             | 8                        |                                                | Hutmutter              | dome nut                | écrou à capuchon           |
| 18                   | 0461253                             | 8                        |                                                | Federring              | spring ring             | rondelle elastique         |
| 19                   | 0460613                             | 8                        |                                                | U-Scheibe              | washer                  | rondelle                   |
| 20                   | 0220760                             | 2                        |                                                | Halteschraube          | retaining screw         | écrou                      |
| 21                   | 0415154                             | 2                        | V                                              | Druckfeder             | spring                  | ressort                    |
| 22                   | 0220779                             | 2                        |                                                | Lagerbuchse            | bearing bush            | coussinet                  |
| 23                   | 0220787                             | 2                        | V                                              | Schnepperlager         | toggle bearing          | roulement                  |
| 24                   | 0163813                             | 2                        | V                                              | Schnepper              | toggle                  | bascule                    |
| 25                   | 0461288                             | 1                        |                                                | Zylinderstift          | cylindrical pin         | goupille cylindrique       |
| 26                   | 0220671                             | 1                        | V, R                                           | Sinterlager            | sintered bearing        | coussinet                  |
| 27                   | 0461296                             | 1                        | R                                              | Sicherungsring         | retaining ring          | circlip                    |
| 28                   | 0163627                             | 1                        |                                                | Deckel komplett        | cover assembly          | couvercle complet          |
| 29                   | 0460443                             | 2                        |                                                | Schraube               | screw                   | vis                        |
| 30                   | 0463728                             | 2                        |                                                | Schraube               | screw                   | vis                        |
| 31                   | 0460214                             | 2                        |                                                | U-Scheibe              | washer                  | rondelle                   |
| 32                   | 0221791                             | 1                        |                                                | Steuerachse            | control axle            | axe de contrôle            |
| 33                   | 0415278                             | 1                        | V, R                                           | Dämpfungsscheibe       | dampening spacer        | rondelle                   |
| 34                   | 0220752                             | 1                        | V, R                                           | Mitnehmer              | carrier                 | toc d'entraînement         |
| 35                   | 0466875                             | 1                        | V, R                                           | Dämpfungsscheibe       | dampening spacer        | rondelle                   |
| 36                   | 0461334                             | 1                        | R                                              | Sicherungsring         | retaining ring          | circlip                    |
| 37                   | 0221295                             | 1                        | R                                              | Sinterlager            | sintered bearing        | coussinet                  |
| 38                   | 0311243                             | 2                        | D, R                                           | O-Ring                 | o-ring                  | joint torique              |
| 39                   | 0221287                             | 1                        |                                                | Platte                 | plate                   | bague de montage           |
| 40                   | 0311103                             | 1                        | V, D, R                                        | Nutring                | u-seal                  | joint en >u<               |
| 41                   | 0461334                             | 1                        | R                                              | Sicherungsring         | retaining ring          | circlip                    |
| 42                   | 0311421                             | 1                        | D, R                                           | O-Ring                 | o-ring                  | joint torique              |
| 43                   | 0311413                             | 1                        | V, D, R                                        | O-Ring                 | o-ring                  | joint torique              |
| 44                   | 0221341                             | 1                        |                                                | Kolbenplatte           | piston plate            | plateau piston             |
| 45                   | 0477192                             | 1                        | V, D, R                                        | Führungsring           | guide ring              | bague de guidage           |
| 46                   | 0311235                             | 1                        | V, D, R                                        | O-Ring                 | o-ring                  | joint torique              |
| 47                   | 0221368                             | 1                        |                                                | Scheibe                | spacer                  | rondelle                   |
| 48                   | 0221414                             | 1                        |                                                | Anschlagbuchse         | stop guide              | butée                      |
| 49                   | 0415170                             | 1                        | V, R                                           | Druckfeder             | spring                  | ressort                    |
| 50                   | 0163740                             | 1                        | V                                              | Umsteuerachse komplett | guide axle assembly     | axe de contrôle complet    |
| 51                   | 0415170                             | 1                        | V, R                                           | Druckfeder             | spring                  | ressort                    |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière graisse (sans acide)

Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus ( ) are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:**

**Typ D 200/120**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0064645**

Serie • Serie • Série: **005**

Akt.: **08.94**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Best.-Nr.<br>Order No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung      | Part Description     | Désignation des articles    |
|----------------------|-------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------|-------------------------|----------------------|-----------------------------|
| 52                   | 0221430                             | 1                        | V                                              | Motorachse              | motor axle           | axe de moteur               |
| 53                   | 0221325                             | 1                        | V                                              | Zylinder                | cylinder             | cylindre                    |
| 54                   | 0311421                             | 1                        | D, R                                           | O-Ring                  | o-ring               | joint torique               |
| 55                   | 0461237                             | 1                        | R                                              | Sicherungsring          | retaining ring       | circlip                     |
| 56                   | 0478695                             | 1                        | V, D, R                                        | Führungsbuchse komplett | guide bush assembly  | coussinet complet           |
| 57                   | 0311243                             | 4                        | D, R                                           | O-Ring                  | o-ring               | joint torique               |
| 58                   | 0221333                             | 2                        |                                                | Belüftungsrohr          | air inlet pipe       | tube d'air                  |
| 59                   | 0221473                             | 8                        |                                                | Stehbolzen              | threaded bolt        | boulon                      |
| 60                   | 0460613                             | 8                        |                                                | U-Scheibe               | washer               | rondelle                    |
| 61                   | 0461253                             | 8                        |                                                | Federring               | spring washer        | rondelle elastique          |
| 62                   | 460249                              | 8                        |                                                | Hutmutter               | dome nut             | écrou à capuchon            |
| 63                   | 0499986                             | 1                        |                                                | Unterteil komplett      | bottom assembly      | partie inférieur complet    |
| (64)                 | 0471666                             | 1                        |                                                | Winkel                  | elbow                | coude                       |
| (65)                 | 0163635                             | 1                        |                                                | Einfüllstutzen komplett | filler neck assembly | tube de remplissage complet |
| (66)                 | 0221449                             | 1                        | V                                              | Kupplungsstück          | coupling             | accouplement                |
|                      | 0064599                             | 1                        | D                                              | Dichtungssatz           | seal kit             | jeu de joints               |
|                      | 0604496                             | 1                        | R                                              | Reparatursatz           | repair kit           | jeu de reparation           |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière graisse (sans acide)

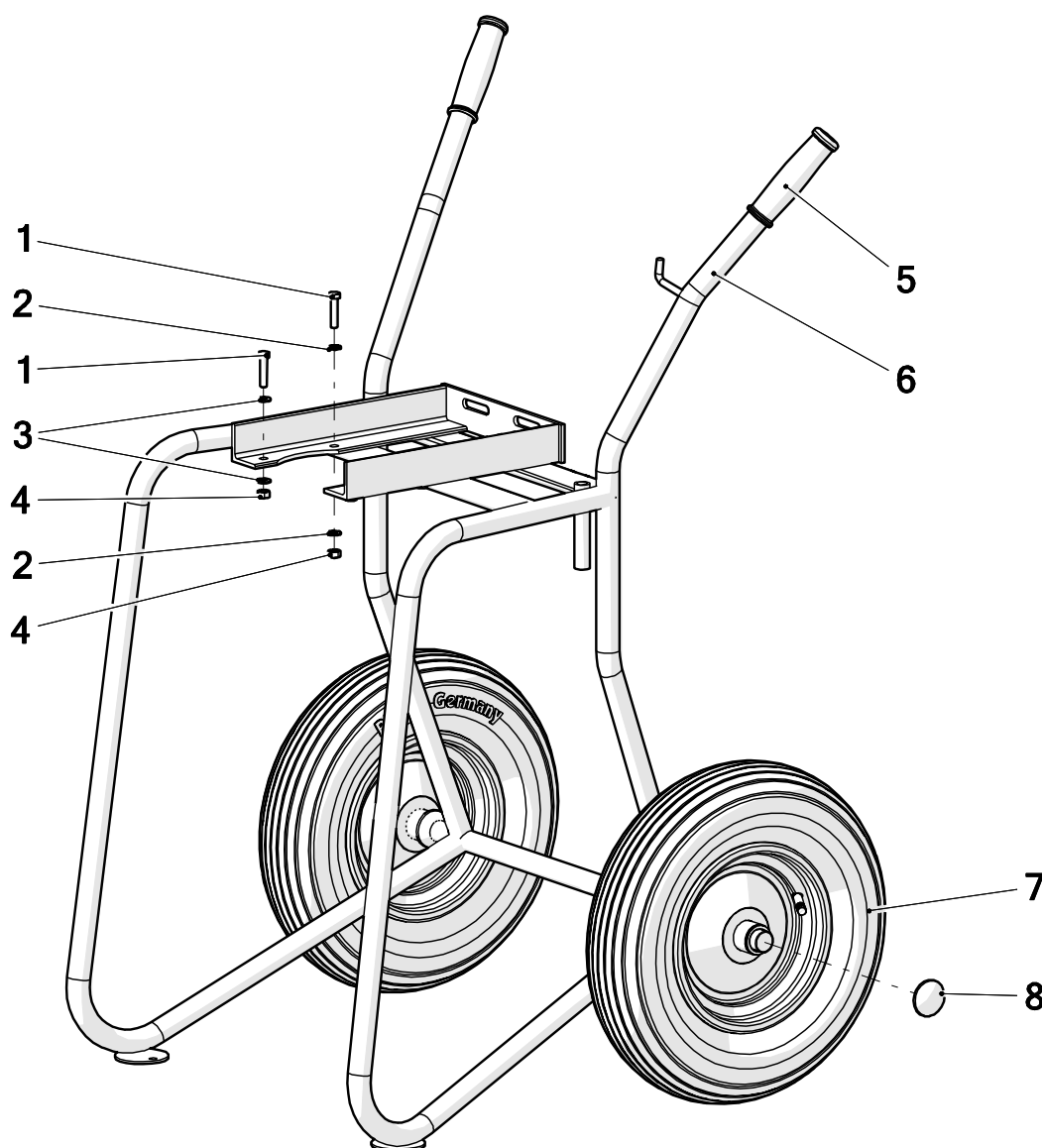
Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus () are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.





| Pos. | Number  | Qty. | V*/D²/R³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|------|----------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1    | 0460524 | 4    |          | Schraube           | screw            | vis                      |
| 2    | 0659889 | 2    |          | Sperrkantscheibe   | washer           | rondelle                 |
| 3    | 0460214 | 6    |          | U-Scheibe          | washer           | rondelle                 |
| 4    | 0460192 | 4    |          | Mutter             | nut              | écrou                    |
| 5    | 0413038 | 2    |          | Griffbezug         | handle           | poignée                  |
| 6    | 0415235 | 1    |          | Gestell            | cart             | charriot                 |
| 7    | 0411736 | 2    | V        | Rad                | wheel            | roue                     |
| 8    | 0649100 | 2    |          | Abdeckkappe        | top cover        | couvercle                |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA LP**  
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-866-661-2139  
E-Mail: [jwold@wiwalp.com](mailto:jwold@wiwalp.com)  
Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: [info@wiwa-china.com](mailto:info@wiwa-china.com)  
Internet: [wiwa.com](http://wiwa.com)

**Fahrgestell kpl.**  
**Cart cpl.**  
**Chariot cpl.**

**Typ 04**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0064556**  
Serie • Serie • Série: **002**  
Datum • Date • Date: **24.03.2016**



<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                               | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                     | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent sérateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for verssion R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                          | 0000118                                                               |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

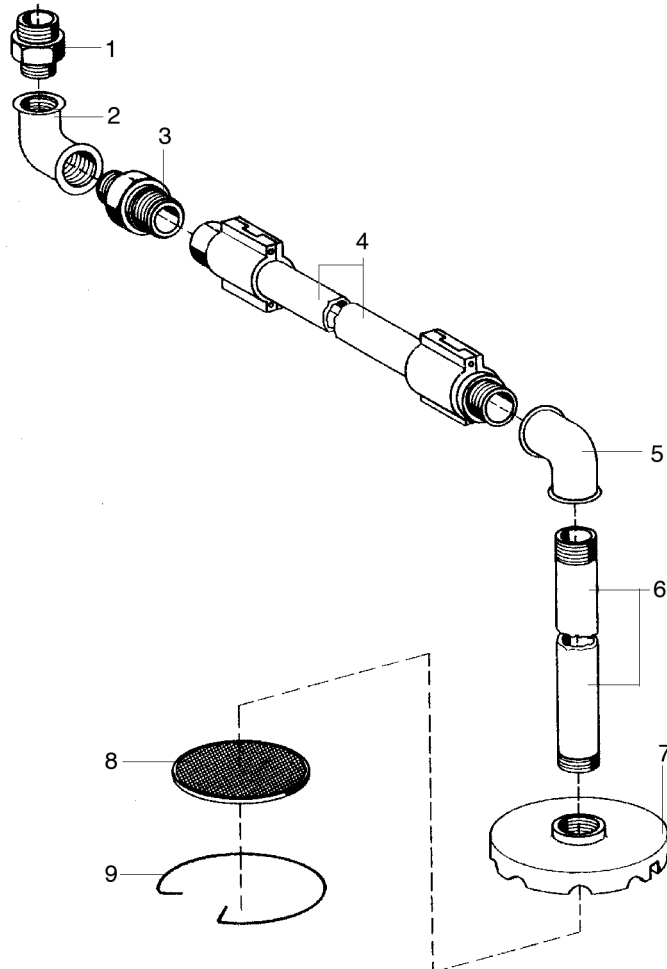
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-866-661-2139  
E-Mail: [jwold@wiwalp.com](mailto:jwold@wiwalp.com)  
Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: [info@wiwa-china.com](mailto:info@wiwa-china.com)  
Internet: [wiwa.com](http://wiwa.com)



**Materialsiebe • Suction Strainer • Tamis**

| Maschenweite<br>mesh size<br>maille | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>No. de comm. |
|-------------------------------------|------------------------------------------|
| M 20 (Standard)                     | 0411329                                  |
| M 30                                | 0411337                                  |
| M 50                                | 0411345                                  |
| M 70                                | 0411353                                  |

Bild:0064521\_1.tif     PL:W

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Ansaugleitung kpl.**  
**Flexible suction cpl.**  
**Système d'aspiration cpl.**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0064521**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **14.05.09**



**NW25**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung           | Part Description             | Désignation des articles      |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| 1.                   | 0221422                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                 | male adaptor                 | raccord double mâle           |
| 2.                   | 0415200                               | 1                        |                                                  | Winkel                       | elbow                        | coude                         |
| 3.                   | 0647141                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                 | male adaptor                 | raccord double mâle           |
| 4.                   | 0163708                               | 1                        |                                                  | Ansaugschlauch beinhaltet:   | suction hose includes:       | flexible d'aspiration inclus: |
|                      | 0646538                               | 1                        |                                                  | Dichtung PUR                 | gasket PUR                   | joint en PUR                  |
| 5.                   | 0415200                               | 1                        |                                                  | Winkel                       | elbow                        | coude                         |
| 6.                   | 0213039                               | 1                        |                                                  | Ansaugrohr                   | suction pipe                 | tube d'aspiration             |
| 7.                   | 0213047                               | 1                        |                                                  | Siebgehäuse                  | filter housing               | corps de filtre               |
| 8.                   |                                       | 1                        |                                                  | Materialsieb (siehe Tabelle) | suction strainer (see table) | tamis (voir tableau)          |
| 9.                   | 0411779                               | 1                        |                                                  | Sicherungsring               | retaining ring               | circlip                       |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

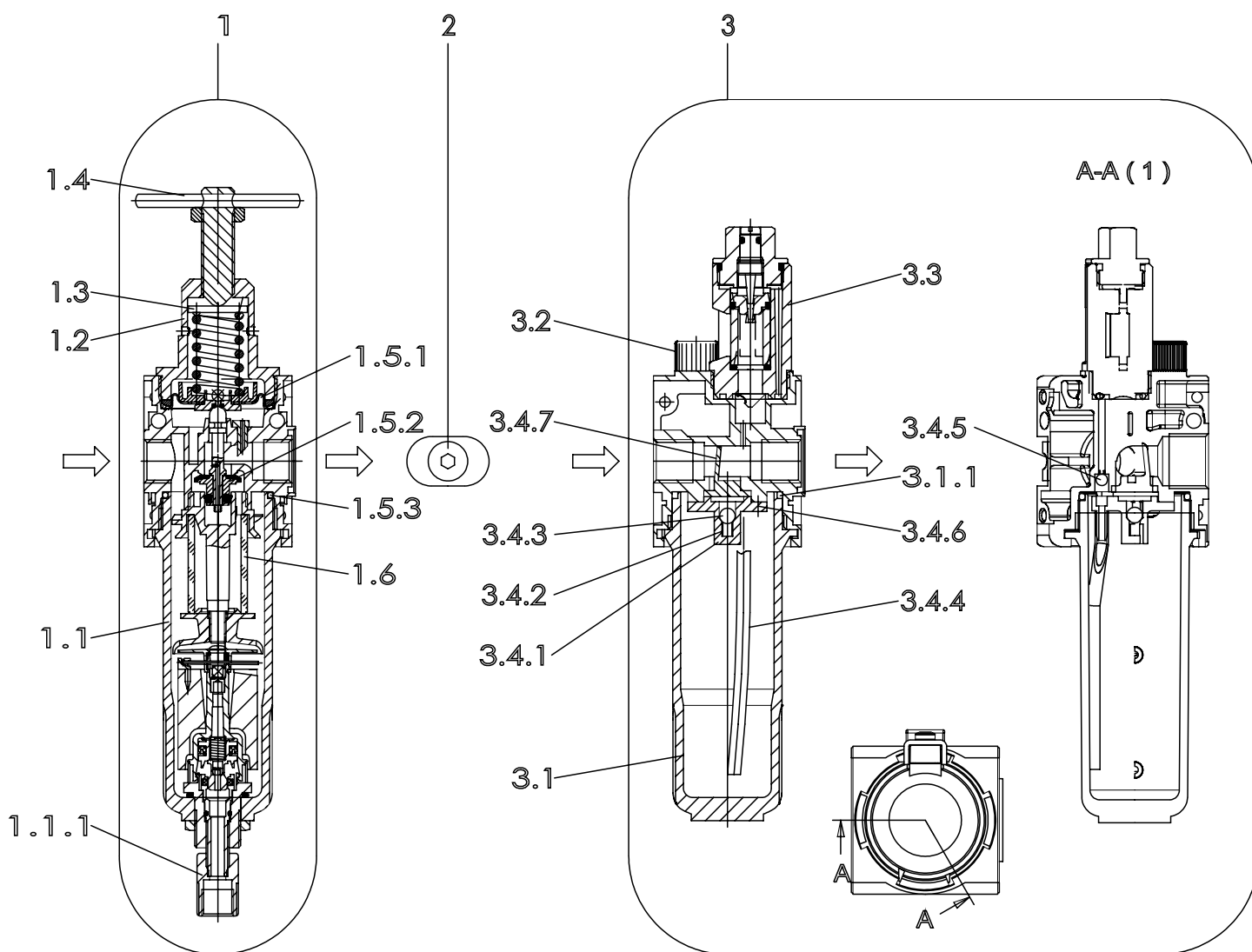
**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |





Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N. Main St. • P.O. Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

| Pos.  | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                            | Part Description                                | Désignation des articles                                              |
|-------|---------|-----|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1     | 0655048 |     |                                                | Filterregler,<br>beinhaltet Pos.1.1-1.7.2     | filter regulator,includes<br>pos.1.1-1.7.2      | régulateur de filtre,inclus<br>pos.1.1-1.7.2                          |
| 1.1   | 0647761 | 1   |                                                | Kondensatbehälter inkl.<br>O-Ring 1.5.3       | water reservoir incl.<br>o-ring 1.5.3           | réservoir de condensation incl.<br>joint torique 1.5.3                |
| 1.1.1 | 0650036 | 1   |                                                | Ablaßventil                                   | drain valve                                     | soupape de décharge                                                   |
| 1.2   | 0652692 | 1   |                                                | Federteller                                   | spring plate                                    | coupelle de ressort                                                   |
| 1.3   | 0650150 |     |                                                | Federhaube                                    | spring cover                                    | capuchon de ressort                                                   |
| 1.4   | 0652712 |     |                                                | Spindel kpl.                                  | spindel cpl.                                    | broche cpl.                                                           |
| 1.4.1 |         |     |                                                | Spindel                                       | spindel                                         | broche                                                                |
| 1.4.2 |         |     |                                                | Knebelkerbstift                               | notched                                         | goupille cannelée                                                     |
| 1.4.3 | 0655050 |     |                                                | Mutter                                        | nut                                             | écrou                                                                 |
| 1.5   | 0647291 | 1   |                                                | Rep.Satz für Druckregler u.<br>Filtererregler | repair kit for pressure<br>and filter regulator | jeu de réparation pour<br>régulateur<br>pression et filtre régulateur |
| 1.5.1 |         | 1   |                                                | Sickenmembran kpl.                            | beaded membrane                                 | membrane nervurée                                                     |
| 1.5.2 |         | 1   |                                                | Ventilkegel kpl.                              | valve cone cpl                                  | cône de soupape cpl                                                   |
| 1.5.3 | 0632936 | 1   |                                                | O-Ring                                        | o-ring                                          | joint torique                                                         |
| 1.6   | 0647760 | 1   |                                                | Filterelement                                 | filter element                                  | élément filtrant                                                      |
| 1.7   | 0647762 |     |                                                | Rep.Satz für Filter                           | repair kit for filter                           | jeu de réparation pour filtre                                         |
| 1.7.1 |         |     |                                                | Drallkappe                                    | swirl cap                                       | capuchon de torsion                                                   |
| 1.7.2 |         |     |                                                | Trennkappe                                    | separator cap                                   | capuchon séparateur                                                   |
| 2     | 0647913 | 1   |                                                | Anbausatz,beinhaltet:                         | mounting kit,includes:                          | jeu de pièces détachées,<br>inclus:                                   |
|       | 0651906 | 1   |                                                | O-Ring                                        | o-ring                                          | joint torique                                                         |
|       | 0651907 | 1   |                                                | O-Ring                                        | o-ring                                          | joint torique                                                         |
| 3     | 0648253 | 1   |                                                | Nebelöler                                     | fog oiler                                       | lubrificateur                                                         |
| 3.1   | 0654235 | 1   |                                                | Ölbehälter Metall kpl.                        | oil reservoir cpl.                              | réservoir d'huile cpl.                                                |
| 3.1.1 | 0632936 | 1   |                                                | O-Ring                                        | o-ring                                          | joint torique                                                         |
| 3.2   | 0647772 | 1   |                                                | Öleinfüllschraube Ms<br>kpl.mit O-Ring        | oil filler screw cpl. with<br>o-ring            | vis de remplissage cpl.<br>avec joint torique                         |
| 3.3   | 0647773 | 1   |                                                | Metalltropfaufsatz kpl.                       | oil regulator assembly                          | régulateur d'huile cpl.                                               |
| 3.4   | 0648190 | 1   |                                                | Ersatzteilsatz für L.33                       | repair kit                                      | kit de réparation                                                     |
| 3.4.1 |         | 1   |                                                | Flansch                                       | flange                                          | bride                                                                 |
| 3.4.2 |         | 1   |                                                | Druckfeder                                    | spring                                          | ressort                                                               |
| 3.4.3 |         | 1   |                                                | Kugel                                         | ball                                            | bille                                                                 |
| 3.4.4 |         | 1   |                                                | Steigrohr                                     | lifting tube                                    | tube ascendant                                                        |
| 3.4.5 |         | 1   |                                                | Kugel                                         | ball                                            | bille                                                                 |
| 3.4.6 |         | 3   |                                                | Schraube                                      | screw                                           | vis                                                                   |
| 3.4.7 |         | 1   |                                                | Stauklappe                                    | sieve                                           | clapet                                                                |

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Pos. | Number    | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                 | Part Description       | Désignation des articles                      |
|------|-----------|-----|------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------|
| 4    | 0491918   | 1   |                                                | Manometer G1/4"                    | gauge G1/4"            | manomètre G1/4"                               |
|      | (0647784) | 1   |                                                | Halter (Befestigung<br>Rückseite)  | holder (rear mounting) | porte-outil (fixation sur face<br>arrière)    |
|      | (0647783) | 1   |                                                | Halter (Befestigung<br>Oberseite)* | holder (top mounting)* | porte-outil (fixation sur face<br>supérieure) |
|      | (0647782) | 1   |                                                | Mutter                             | nut                    | écrou                                         |

\*in Verbindung mit Mutter

-0647782-verwenden / -0647782-nut necessary / utiliser en lien avec l'écrou - 0647782

| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |                                                                                                                                                           |                                                                       |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                          | Beschreibung / Description / Description                                                                                                                  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| r                                                        | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| b                                                        | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| schw                                                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20ml)                                                                      | 480 / 0000107                                                         |
| g                                                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour<br>partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)               | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| p                                                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| a                                                        | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| t                                                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | / 0000099                                                             |
| k                                                        | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | / 0000414                                                             |

V¹ = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

D² = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

R³ = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |                                                                                                                                                             |                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                                 | Beschreibung / Description / Description                                                                                                                    | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| F                                                               | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                    | 0000025                                                               |
| FT                                                              | Spezialfett / special grease / graisse spéciale                                                                                                             | 0000423                                                               |
| T                                                               | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei<br>Verarbeitung von Isozyanate / for application with<br>isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| M                                                               | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de<br>version R et RS)                          | 0000233                                                               |
| MS                                                              | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de<br>version R et RS)                          | 0000118                                                               |
| MT                                                              | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly<br>paste (for high temperatures) d'assemblage (pour<br>hautes températures)                                 | 0000057                                                               |